

УДК 008

DOI: 10.34670/AR.2026.46.46.017

Стратегии интерпретации классических литературных текстов

Смирнов Олег Аркадьевич

Кандидат физико-математических наук, доцент,
Российский государственный университет им. А.Н. Косыгина,
115035, Российская Федерация, Москва, ул. Садовническая, 52/45;
e-mail: smirnovoleg1952@mail.ru

Елагина Анна Сергеевна

Кандидат экономических наук, доцент,
доцент кафедры экономических дисциплин,
Еврейский университет,
127273, Российская Федерация, Москва, ул. Отрадная, 6;
e-mail: yelagina.anna@gmail.com

Аннотация

Статья посвящена исследованию сложностей, возникающих при интерпретации классических литературных текстов, в частности поэтических произведений прошлых эпох. Рассматриваются ключевые барьеры понимания: историко-культурная дистанция, эволюция языковых норм, синтаксическая сложность поэтического языка и феномен «иллюзорного понимания». Особое внимание уделяется стратегиям преодоления этих трудностей, включая контекстуальный анализ, медленное чтение, развитие метакогнитивных навыков и использование цифровых инструментов. Показано, что процесс декодирования сложных текстов представляет собой не только лингвистическую, но и культурно-аналитическую задачу, требующую от читателя системного подхода. В заключении обосновывается ценность работы с классическими произведениями как средства интеллектуального и культурного развития.

Для цитирования в научных исследованиях

Смирнов О.А., Елагина А.С. Стратегии интерпретации классических литературных текстов // Культура и цивилизация. 2026. Том 16. № 5А. С. 163-168. DOI: 10.34670/AR.2026.46.46.017

Ключевые слова

классическая литература, интерпретация текста, поэтический язык, историко-культурный контекст, метакогнитивные навыки, лингвистический анализ, семантические изменения, Шекспир.

Введение

Глубокое понимание литературных текстов, особенно поэтических произведений прошлых эпох, представляет собой интеллектуальный вызов даже для опытных читателей. Этот процесс требует комплексного подхода, сочетающего лингвистическую компетенцию, историко-культурную осведомленность и развитые аналитические способности [Levine, Mah, 2023]. Когда современный читатель берет в руки, например, сонеты Шекспира, он сталкивается не просто с текстом на английском языке, а с целым культурным кодом, требующим расшифровки. Основная сложность заключается в том, что эти произведения создавались в совершенно иной исторической реальности, с иными языковыми нормами, культурными кодами и мировоззренческими парадигмами [McCarthy, 2015]. Особенно остро эта проблема стоит перед изучающими английский как иностранный, для которых языковой барьер усугубляется культурно-исторической дистанцией.

Основное содержание

Феномен иллюзорного понимания – одна из самых значимых проблем при чтении сложных литературных текстов. Читателю может казаться, что он полностью постиг смысл произведения, в то время как его интерпретация оказывается поверхностной или даже ошибочной. Это происходит потому, что наше восприятие часто опирается на современные языковые нормы и культурные ассоциации, которые могут радикально отличаться от тех, что были актуальны во время создания текста [McCarthy, Goldman, 2019]. Эмоциональное восприятие, безусловно важное для полноценного чтения литературы, иногда опережает аналитическое осмысление. Человек может испытывать эстетическое чувство от музыкальности стиха, чувствовать общее настроение произведения, но при этом не понимать конкретных механизмов создания этого эффекта. Такой разрыв между интуитивным восприятием и осознанным анализом приводит к тому, что читатель удовлетворяется общим впечатлением, не углубляясь в детальное изучение текста [Kirchhoff, Glaesser, 2023; McCarthy, 2015; Levine, Mah, 2023].

Контекстуальное мышление становится ключевым инструментом преодоления этих трудностей. Оно предполагает способность рассматривать каждую строку, каждый образ как часть целостной художественной системы, где все элементы взаимосвязаны и работают на общий замысел. Например, 43-й сонет Шекспира с его строкой о том, что глаза лучше всего видят, когда закрыты. При изолированном прочтении это утверждение кажется абсурдным, противоречащим здравому смыслу. Однако в контексте всего стихотворения оно раскрывает важную для автора философскую идею о превосходстве внутреннего зрения, воображения над обыденной реальностью. Читатели, не сумевшие установить эту связь, часто воспринимали строку буквально, что вело к полному искажению понимания всего произведения. Этот пример наглядно демонстрирует, насколько важно рассматривать любую деталь текста в ее взаимосвязи с целым.

Особую сложность для современного читателя представляет историческая изменчивость языка. Многие слова за столетия изменили свои значения, приобрели новые оттенки или, наоборот, утратили прежние. То, что сегодня кажется очевидным и однозначным, в оригинальном контексте могло иметь совершенно иной смысл. Глагол «to wink» из сонета – в современном английском он преимущественно означает «подмигивать», тогда как во времена Шекспира чаще употреблялся в значении «закрывать глаза» [Bauer et al., 2022]. Такая семантическая трансформация кардинально меняет интерпретацию текста. Без учета этих

языковых особенностей подлинное понимание классики становится невозможным. А именно, читатель проецирует на текст современные значения и ассоциации, создавая в итоге совершенно иную, не соответствующую авторскому замыслу картину. Эта проблема особенно актуальна для поэзии, где авторы сознательно используют многозначность слов, их этимологические оттенки и исторические коннотации.

Синтаксическая организация поэтического текста создает дополнительные сложности для понимания. Поэзия часто сознательно нарушает привычный порядок слов, жертвуя грамматической правильностью ради ритма, рифмы или усиления выразительности. Для читателя, особенно изучающего язык, такие конструкции становятся настоящим испытанием – они требуют медленного, вдумчивого чтения, когда предложение приходится мысленно перестраивать, чтобы понять его логику. В условиях современного образования, ориентированного на беглое чтение и быстрое усвоение информации, такие навыки аналитической работы с текстом развиты слабо. Многие студенты, столкнувшись с необычным порядком слов в поэтическом произведении, теряются и не могут восстановить исходную структуру предложения, что существенно затрудняет понимание смысла.

Эмоциональное восприятие, безусловно важное для полноценного чтения литературы, может становиться препятствием, если преобладает над критическим анализом. Многие читатели отмечают, что чувствуют красоту и глубину поэтического текста, испытывают эстетическое чувство от его звучания и образности, но при этом не могут объяснить, какими именно языковыми средствами достигается этот эффект. Такой разрыв между переживанием и пониманием особенно заметен в учебной среде, где преподаватели часто делают акцент либо на формальном анализе, либо на субъективных впечатлениях, упуская из виду их взаимосвязь. Между тем, именно осознание того, как именно текст воздействует на читателя, какие приемы и средства создают тот или иной эффект, превращает «потребителя» литературы в активного интерпретатора, способного к глубокому аналитическому чтению.

Развитие метакогнитивных навыков – способности отслеживать и оценивать собственные мыслительные процессы – играет ключевую роль в совершенствовании понимания сложных текстов. Наиболее опытные читатели отличаются именно тем, что постоянно задают себе вопросы: действительно ли я это понимаю? что именно вызывает затруднения? как можно проверить свою интерпретацию? Такой рефлексивный подход позволяет не просто механически «проходить» текст, а глубоко вникать в его структуру и смыслы. Показательно, что многие отмечают: первоначальное непонимание отдельных строк часто разрешается при повторном чтении всего произведения. Этот феномен демонстрирует важность целостного восприятия текста и способности пересматривать свои первоначальные интерпретации по мере углубления в материал.

Среди методов работы с трудными текстами особое место занимает медленное, внимательное чтение с остановками на каждом непонятном моменте. Этот подход, известный как «close reading», позволяет заметить то, что неизбежно ускользает при беглом ознакомлении, а именно тонкие языковые нюансы, скрытые аллюзии, сложные образные структуры.

Не менее важно контекстуальное изучение – знакомство с эпохой создания произведения, литературными традициями того времени, биографией автора, историческим и культурным фоном. Все это помогает расшифровать те моменты, которые современному читателю кажутся странными или непонятными, поместить текст в его оригинальный контекст и тем самым приблизиться к его аутентичному пониманию.

Групповая работа над текстом открывает дополнительные возможности для углубленного понимания. В процессе коллективного обсуждения разные интерпретации сталкиваются,

дополняют и корректируют друг друга, позволяя увидеть произведение с новых, неожиданных сторон. Важно, что при этом учащиеся учатся не только высказывать свои мысли, но и аргументировать их ссылками на текст, что развивает навыки аналитического чтения. Современные цифровые технологии могут существенно облегчить этот процесс. Аннотированные издания с гиперссылками на словарные статьи и комментарии, интерактивные платформы для коллективного комментирования, специализированные программы для лингвистического анализа превращают чтение в увлекательное исследование, позволяя преодолевать барьеры понимания с помощью технологических инструментов.

Преодоление трудностей понимания литературных текстов является процессом постепенным и многоаспектным, требующим систематической работы. Он предполагает развитие целого комплекса навыков, а таким число таких как лингвистический анализ, историко-культурной эрудиции, способности к критическому мышлению, метакогнитивной рефлексии. Таким образом, «сложные места» в тексте – не препятствия, а указатели на те аспекты, которые требуют особого внимания и углубленного изучения. Каждая новая трудность, с которой сталкивается читатель, представляет собой возможность для интеллектуального роста, шанс расширить свои познания и углубить понимание.

Заключение

Чтение классических литературных произведений, особенно поэтических текстов прошлых эпох, – это не просто процесс восприятия слов, а сложное, многослойное взаимодействие с культурным наследием, требующее от читателя интеллектуальной гибкости, аналитической глубины и историко-культурной чуткости. Как показывает анализ, основные трудности понимания возникают из-за разрыва между современными языковыми нормами и оригинальным контекстом произведения, из-за иллюзии понимания, когда эмоциональное восприятие опережает аналитическое осмысление, а также из-за синтаксической и семантической сложности поэтического языка.

Преодоление этих барьеров требует системного подхода, включающего контекстуальное мышление, медленное вдумчивое чтение, работу с историческими источниками и развитие метакогнитивных навыков, позволяющих критически оценивать собственное понимание текста. Групповые обсуждения и использование современных технологий могут значительно облегчить этот процесс, превращая чтение в коллективное исследование, где разные интерпретации обогащают общее понимание.

Каждая новая интерпретация, каждая расшифрованная метафора или восстановленный исторический контекст приближают не только к пониманию конкретного произведения, но и к более полному осознанию культурных традиций, языковой эволюции и человеческого опыта в целом.

Библиография

1. Bauer M. et al. 'When most I wink, then' – what? Assessing the comprehension of literary texts in university students of English as a second language // *Language and Literature*. – 2022. – Т. 31. – №. 3. – С. 345-364.
2. Davis J. N. Reading literature in the foreign language: The comprehension/response connection // *The French Review*. – 1992. – Т. 65. – №. 3. – С. 359-370.
3. Echevarria Pinedo L. F. Oral communicative competence in the mother tongue for learning development: Systematic review // *Horizontes Revista de Investigación en Ciencias de la Educación*. – 2024. – Т. 8. – №. 34. – С. 1699-1713.
4. Gevinson S. M. The shape of literary understanding: A study of four expert readers reading three short stories : дис. – The University of Chicago, 1990.

5. Kirchhoff L., Glaesser J. Understanding and Text Properties: Investigating Readers' Sense-making Processes //Journal of Literary Education. – 2023. – №. 7. – C. 59-83.
6. Levine S., Mah C. General Interest: Funds of Feeling: a Feeling-Based approach to Literary Interpretation //English Journal. – 2023. – T. 112. – №. 6. – C. 63-71.
7. McCarthy K. S. Reading beyond the lines: A critical review of cognitive approaches to literary interpretation and comprehension //Scientific Study of Literature. – 2015. – T. 5. – №. 1. – C. 99-128.
8. McCarthy K. S., Goldman S. R. Constructing interpretive inferences about literary text: The role of domain-specific knowledge //Learning and Instruction. – 2019. – T. 60. – C. 245-251.
9. Munden J. PhD revisited: How students in Eritrea and Norway make sense of literature //English Didactics in Norway: – 30 years of doctoral research. – Universitetsforlaget, 2019. – C. 314-334.
10. Urlaub P. Literary Reading the the Second Language: Blending Perspectives from Applied Linguistics and Literary Theory. – 2023.

Strategies for Interpreting Classical Literary Texts

Oleg A. Smirnov

PhD in Physics and Mathematics, Associate Professor,
Kosygin Russian State University,
115035, 52/45, Sadovnicheskaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: smirnovoleg1952@mail.ru

Anna S. Elagina

PhD in Economics, Associate Professor,
Associate Professor of the Department of Economic Disciplines,
Jewish University,
127273, 6, Otradnaya str., Moscow, Russian Federation;
e-mail: yelagina.anna@gmail.com

Abstract

The article is devoted to the study of the difficulties arising in the interpretation of classical literary texts, in particular poetic works of past eras. The key barriers to understanding are examined: historical and cultural distance, the evolution of linguistic norms, the syntactic complexity of poetic language, and the phenomenon of "illusory understanding." Special attention is paid to strategies for overcoming these difficulties, including contextual analysis, slow reading, the development of metacognitive skills, and the use of digital tools. It is shown that the process of decoding complex texts represents not only a linguistic but also a cultural-analytical task that requires a systematic approach from the reader. In conclusion, the value of working with classical works as a means of intellectual and cultural development is substantiated.

For citation

Smirnov O.A., Elagina A.S. (2026) Strategii interpretatsii klassicheskikh literaturnykh tekstov [Strategies for Interpreting Classical Literary Texts]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 16 (5A), pp. 163-168. DOI: 10.34670/AR.2026.46.46.017

Keywords

Classical literature, text interpretation, poetic language, historical and cultural context, metacognitive skills, linguistic analysis, semantic changes, Shakespeare.

References

1. Bauer M. et al. (2022). 'When most I wink, then'—what? Assessing the comprehension of literary texts in university students of English as a second language. *Language and Literature*, 31(3), 345-364.
2. Davis J.N. (1992). Reading literature in the foreign language: The comprehension/response connection. *The French Review*, 65(3), 359-370.
3. Echevarria Pinedo L.F. (2024). Oral communicative competence in the mother tongue for learning development: Systematic review. *Horizontes Revista de Investigación en Ciencias de la Educación*, 8(34), 1699-1713.
4. Gevinson S.M. (1990). *The shape of literary understanding: A study of four expert readers reading three short stories*. Dissertation. The University of Chicago.
5. Kirchhoff L., Glaesser J. (2023). Understanding and Text Properties: Investigating Readers' Sense-making Processes. *Journal of Literary Education*, 7, 59-83.
6. Levine S., Mah C. (2023). General Interest: Funds of Feeling: a Feeling-Based approach to Literary Interpretation. *English Journal*, 112(6), 63-71.
7. McCarthy K.S. (2015). Reading beyond the lines: A critical review of cognitive approaches to literary interpretation and comprehension. *Scientific Study of Literature*, 5(1), 99-128.
8. McCarthy K.S., Goldman S.R. (2019). Constructing interpretive inferences about literary text: The role of domain-specific knowledge. *Learning and Instruction*, 60, 245-251.
9. Munden J. (2019). PhD revisited: How students in Eritrea and Norway make sense of literature. In *English Didactics in Norway: –30 years of doctoral research* (pp. 314-334). Universitetsforlaget.
10. Urlaub P. (2023). *Literary Reading in the Second Language: Blending Perspectives from Applied Linguistics and Literary Theory*.